

Hugh Fraser
Convenor, ITI Scottish Network
The Millhouse
Bonnington Mill Business Centre
72 Newhaven Road
EDINBURGH
EH6 5QG
Tel: 0131 5530628
Email: convenor@itiscotland.org.uk



SCOTTISH NETWORK
www.itiscotland.org.uk

June 2010

AUTUMN WORKSHOP

THE FILE FORMAT JUNGLE



WITH IWAN DAVIES, MITI

to be held in room G20,
School of Management and Languages,
Heriot-Watt University, Riccarton, Edinburgh
at 10 am on Saturday, 11 September 2010



ITI members: This event qualifies as
Continuing Professional Development.
Enter it in your CPD record!

Programme

- 9.30 am Foregather (tea/coffee will be available) – **Dept. of Languages staffroom**
- 10.00 – 12.30 The file format jungle – **Room G20, School of Management and Languages**. Break from 11 to 11.30 am (refreshments not provided but can be purchased from the nearby Heriot-Watt refectory if desired)
- 13.00 Lunch (optional!) – Al Borgo Italian and Pizza Restaurant, 535 Lanark Road, Juniper Green, Edinburgh EH14 5DE

Speaker

Iwan Davies MITI is an experienced German and French into English translator of texts in the fields of IT and finance. He works with his wife and fellow ScotNet member, Louisa, through their company Translutions Limited, providing translation services to customers in the UK and Western Europe. With a passion for the profession, Iwan is the webmaster of ScotNet, the ITI German Network and the ITI Information Technology Network, a member of ITI Council and chairman of the ITI Conference Committee.

Presentation outline/aims

While most translation work uses the tried and tested Microsoft Word format, there are often calls from translation companies for translators to handle more exotic types, such as Framemaker, InDesign, xLIFF, XML, HTML and, of course, the dreaded PDF. In this session, Iwan will look at how to deal with a number of the more common "exotic" file formats. In addition, he will also take a selection of prepared questions on specific problems encountered by other participants in the session. If you would like Iwan to answer your question at the meeting, please send it to him by email: iwan.davies@translutions.co.uk

Venue

Heriot-Watt University's Edinburgh campus is on the outskirts of Edinburgh, just off the western side of the bypass.

You can find maps showing how to get to, and find your way around, the campus by clicking [here](#) (see Related Documents on the right-hand side of the page).

The workshop will be held in room G20 in the School of Management & Languages (Mary Burton Building, no. 16 on the campus map). The Department of Languages staffroom, where the foregather will take place, is next door in the Henry Prais building (no. 12 on the map).

Buses 25, 34 or 45 will take you from central Edinburgh directly to the main reception of the university (building A on the map). The journey should take between 30 and 45 minutes.

For those coming by car, parking is available on Saturdays in the car park marked O.

Cost

The meeting itself is free. The lunch is pay-as-you-go. Registration is by email.



ITI members: This event qualifies as Continuing Professional Development. Enter it in your CPD record!

Registration

To reserve a place at the workshop, please email Angelika Muir-Hartmann at muirhartmann@aol.com by **Friday, 3 September** at the latest.

In your email, please also let her know:

- whether you would like to come to the lunch
- if you have any special dietary requirements

If you can offer or would like a lift or overnight accommodation, please post a message on the ScotNet e-group, or email Angelika at muirhartmann@aol.com.



ITI members: This event qualifies as Continuing Professional Development. Enter it in your CPD record!